

Aeropuertos

Français	Español	English
accélérer a fond	acelerar a fondo para despegue	race (to)
accident impliquant des oiseaux	accidentes debidos a pájaros	bird occurrence
accord	contrato	agreement
aérodrome de départ	aeródromo de salida	aerodrome of departure
aéroport à règles de vol à vue	aeropuerto sujeto a las reglas de vuelo visual	VFR airport
aéroport de dégagement désigné	aeropuerto alternativo	designated alternate airport
aéroport de départ	aeropuerto de salida	departure airport
aéroport de destination	aeropuerto de destino	destination airport
aéroport sur glace	aeropuerto sobre hielo	ice airport
aéroporté	aertransportado	airborne
aéroport-plaque tournante	aeropuerto pivote	hub airport
aides visuelles	ayudas visuales	visual aids
aire d' amarrage	zona de amarre	mooring area
aire d'attente	plataforma de espera	holding apron
aire d'atterrissage	zona de aterrizaje	landing area
aire de manoeuvre	zona de maniobra en tierra	movement area
aire de réchauffement	zona de calentamiento de motores	warming-up area
aire de signaux	zona de señales	signal area
aire de stationnement	pista de estacionamiento	parking apron
aire de stationnement	zona aérea de estacionamiento	standing
aire de stationnement	zona de estacionamiento	apron
aire de stationnement	zona de estacionamiento	parking area
aire de stationnement	zona de estacionamiento	terminal apron
amarrage	amarre	mooring
amarrage de véhicules	amarre de vehículos	docking of vehicles
amerrissage	amerizaje	water landing
annonce de départ	anuncio de salida	departure announcement
anti-dérapant	banda de rodadura antideslizante	nonskid tread
approche à vue	aproximación visual	visual approach
approche aux instruments	aproximación instrumental	dine
approche aux instruments	aproximación por instrumentos	instrument approach
approche contrôlée du sol	aproximación dirigida desde tierra	ground-controlled approach (GCA)
assistance au sol	asistencia en tierra	ground handling
assistance au sol	ayuda terrestre	ground aid
assistance vocale pour atterrir	aterrizaje con ayuda vocal	talk down
atelier de montage	hangar de montaje	assembly hall
atelier d'entretien	taller de mantenimiento	maintenance workshop

Français	Español	English
atterrissage dur	aterrizaje de emergencia	rough landing
atterrissage manqué	aterrizaje abortado	balked landing (FAM)
atterrissage sans visibilité	aterrizaje sin visibilidad	blind landing
atterrissage sur le ventre	aterrizaje sobre la panza	crash landing
atterrissage train rentré	aterrizaje sin ruedas	gear-up landing
atterrissage VFR	aterrizaje VFR	VFR landing
au sol	en tierra	on ground
autopompe	bomba automática	autopump
autorisation d'approche	autorización de aproximación	approach clearance
autorisation d'atterrissage	autorización de aterrizaje	landing clearance
autorisation du contrôle aérien	autorización del control aéreo	air traffic control clearance
autorisé à atterrir	autorizado para aterrizar	cleared to land
autorisé à traverser	autorizado para atravesar	cleared through
averse de pluie	chubasco de lluvia	rain shower
averse de pluie et de neige	chubasco de lluvia y nieve	shower of rain and snow
avertisseur lumineux	alarma luminosa	warning light
avertisseur sonore	alarma sonora	horn
avion de tourisme	avión de turismo	touring aircraft
avion immobilisé	avión inmovilizado	grounded aircraft
axe de descente	eje de aterrizaje	glide path
axe de piste	eje de la pista	runway center line
axe de référence vision	eje de referencia visual	vision reference datum
bâche de protection	cubierta de protección	tarpaulin
bagages non-reclamés	equipajes no reclamados	unclaimed luggage
bagages sans surveillance	equipajes no vigilados	unattended luggage
balise d'approche	baliza de aproximación	approach beacon
balise d'approche	radiobaliza de aproximación	marker radio beam
balises d'obstacle	indicadores de obstáculos	obstruction markers
ballon sonde	globo sonda	sounding balloon
banc d'équilibrage	banco de equilibrado	balancing stand
banc d'essai dynamique rotor	banco de ensayo dinámico	whirl test stand
banc d'essai moteur	banco de pruebas de motor	engine test bed
banc d'essais de vibrations	banco de ensayo de vibraciones	vibration test rig
banc d'essai	banco de pruebas	test stand
barres lumineuses transversales de seuil de piste	barras de umbral de pista	wingbar
barrière d'arrêt	barrera de parada	arrestor barrier
base avancée	base avanzada	advanced base
bâti d'équilibrage	bastidor equilibrador	balance jig
bengale d'atterrissage	luz de bengala para aterrizaje	landing flare
bourrasque de neige	borrasca de nieve	snow squall
boutique détaxée	tienda libre de impuestos	duty-free shop
bras de charge	brazo de carga	loading bracket
brouillage sur zone	niebla en la zona	area jamming
brouillard	niebla	fog
brouillard de fumée	niebla con humo	smog

Français	Español	English
brume légère	bruma	haze
bulletin météo	boletín meteorológico	weather reporting
cabine pressurisée	cabina presurizada	pressure cabin
câble d'amarrage	cable de sujeción	mooring cable
cale de roue	calzo para rueda	wheel chock
canal de circulation	canal de circulación	taxi channel
carte d'accès à bord	tarjeta de acceso a bordo	boarding pass
carte de voie de circulation	mapa de circulación	taxi chart
carte d'embarquement	tarjeta de embarque	boarding card
centre de contrôle régional	centro de control de zona	area control center (ACC)
cercle marqueur	círculo indicador	marker circle
charge marchande maximale	coste máximo	maximum payload
charge utile	carga útil	useful load
chargement de fret	carga del flete	onloading of cargo
chargement de passagers	carga de pasajeros	onloading of passengers
chargement et arrimage	carga y estiba	loading and weight distribution
chaussée sous-dimensionnée	calzada de dimensión insuficiente	under-designed pavement
chef de charge	jefe de carga	load master
circulation aérienne	tráfico aéreo	air traffic
circulation au sol	desplazamiento en tierra	taxiing
circulation au sol	desplazamiento en tierra	taxying
cloison étanche	compuerta estanca	pressure bulkhead
code d'identification	código de identificación	identification code
collation	colación	snack
comité des opérations	comité de operaciones	operations committee
conditions de givrage au sol	condiciones de deshielo en tierra	ground icing conditions
conditions de règles de vol à vue	condiciones VFR	VFR conditions
conditions minimales d'autorisation de vol	condiciones mínimas de vuelo	allowable deficiency list
contrôle d'approche	control de aproximación	approach control (APC)
contrôle de circulation aérienne	control de tráfico aéreo	air traffic control (ATC)
contrôle des passeports	control de pasaportes	passport control
contrôleur	controlador	controller
contrôleur d'approche	controlador de aproximación	approach controller
corridor pour véhicules	corredor para vehículos	vehicle corridor
couche de fondation	capa inferior del firme	subbase course
courbe en S	curva en S	reverse curve
course	pista de rodadura	race
coûts de stockage	costes de almacenamiento	storage charge
créneau horaire	franja horaria	slot
créneau horaire	intervalo horario	slot
créneau horaire	permiso de operación de vuelo	time slot
crosse d'appontage	calzo de inmovilización	hook shoe
cycle autorisé entre deux	ciclo entre dos revisiones	cycle between overhauls

Français	Español	English
révisions		(CBO)
débarcadère	desembarcadero	landing stage
déchargement	descarga	unloading
déchargement de fret	descarga del flete	unloading of cargo
déchargement de passagers	descarga de los pasajeros	unloading of passengers
décollage VFR	despegue VFR	VFR takeoff
dégagement à grande vitesse	salida de pista a gran velocidad	high-speed exit taxiway
dégrivage	deshielo	deicing
dégriveur d'air chaud	eliminador de hielo de aire caliente	hot-air deicer
dénivellement	desnivel	unevenness
destination de dégagement	destino alternativo	destination alternate
direction	dirección de la aeronave	heading
dirigible rigide	dirigible rígido	rigid
disponible	disponible	on hand
distance de mise en vitesse	distancia de alcance de velocidad	speed gathering distance
distance utile	distancia utilizable	usable distance
échauffement	calentamiento	heating
éclairage de réserve	iluminación auxiliar	standby emergency lighting
éclairage principal	alumbrado principal	key-light
effet de sol	efecto terrestre	ground effect
en mode de réserve	a la espera	in standby position
en piste	en pista	on the line
équilibre thermique	equilibrio térmico	heat balance
équipement sanitaire	instalaciones sanitarias	sanitation installation
équiper	equipar	rig
escale	escala	stop-over
escale d'embarquement	punto de embarque	boarding station
escale technique facultative (ETF)	escala técnica facultativa	optional technical stop
espace aérien proche à l'aéroport	espacio aéreo próximo a un aeropuerto	terminal airspace
essai partiel	ensayo parcial	rig test
étai de manœuvre	herramienta de posicionamiento	positioning tool
évolution au sol	trayecto de tierra	ground plot
feu de bord de piste	luces de borde de la pista	runway edge lights
feu de bord de voie de circulation	luz de borde de pista de rodaje	taxiway edge light
feu de seuil	luz de entrada en pista	threshold light
feu de sortie de piste	luces de salida de pista	turn-off light
feu d'obstacle	luz de obstáculo	obstruction light
filet d'atterrissage sur neige	malla para aterrizaje sobre la nieve	snow landing net
flaque d'huile	mancha de aceite	oil spillage
fonctionnement au sol	funcionamiento en tierra	ground operation

Français	Español	English
frais de touchée	tasas de manipulación	airport agent handling fees
fréquence du service mobile aéronautique	frecuencia del servicio móvil aeronáutico	aeromobile frequency
gestionnaire des opérations	director de operaciones	operations manager
goniomètre	goniómetro	goniometer
grademètre	gradiómetro	gradiometer
grésil	aguanieve	sleet
grève du personnel	huelga de personal del aeropuerto	airport staff on strike
guidage de circulation au sol	guía de rodada	taxiing guidance
hall d'embarquement	sala de embarque	boarding hall
harnais	arnés de cables	harness
hélicoptère	helipuerto	helicopter
hélicoptère	helipuerto	vertiport
hélicoptère	helipuerto	VTOL terminal
hélicoptère	plataforma de helipuerto	helipad
héliport	heliestación	helistop
héliport	helipuerto	helispot
heure d'arrivée destination	hora de llegada a destino	destination arrival time
heure GMT	tiempo medio de Greenwich	Greenwich Mean Time (GMT)
hydraulique	fuelle de sustancia para extinción de incendios	hydrant
hydroaérodrome	hidroaeródromo	water aerodrome
hydroaéropport	hidroaeropuerto	water airport
hygromètre	higrómetro	moisture indicator
illumination périphérique	luces de demarcación	perimeter lighting
impact d'oiseau	impacto de pájaro	bird strike
indicateur to-from	indicador to-from	to-from arrow
installateur de câblage	instalador de cables	rigger
installation aéroportuaire	instalación aeroportuaria	airport facility
installation de pulvérisation	instalación de pulverización	spraying installation
installation de réserve	instalación de reserva	standby facility
interdit de vol	anulación del vuelo	grounded
intervalle d'approche	intervalo de aproximación	approach interval
laissez-passer d'aéroport	salvoconducto	airport security pass
lignes de cheminement des passagers	líneas para guía de los pasajeros	passenger path lines
lumière d'approche	luz de aproximación	approach light
lumière encastrée	luz empotrada	inset light
machine à nivellement	explanadora	grading machine
magnétomètre de détection aérienne d'oiseaux	detector magnético de aves	magnetic aerial detection bird
manuel de révision	manual de mantenimiento	overhaul manual (OM)
manuel d'exploitation d'aéroport	manual de operaciones del aeropuerto	airport operations manual
marche arrêt	marcha-parada	on off
marche arrière	marcha atrás	reverse
marges des masses et	márgenes de carga y	weight-and-balance clearance

Français	Español	English
centrage	equilibrio	
marquage au sol	indicaciones en tierra	surface marking
marquage au sol	marcas reflectoras en el suelo	light reflection marking
masse à vide	peso en vacío	weight empty
masses et centrage	distribución equilibrada de la carga	weight and balance
message de départ	mensaje de salida	departure message
mode de réserve	en espera	standby position
mouvement au sol	control del movimiento de aeronaves	ground movement control
mouvement des avions	movimiento de los aviones	schedule density
neige au sol	suelo nevado	snow on the ground
niveau de vol autorisé	nivel de vuelo autorizado	cleared flight level
niveler la piste	nivelar la pista	level off
nivomètre	nivómetro	snowgage
noyau annulaire	núcleo anular	ring core
objet volant non identifié (OVNI)	objeto volador no identificado (OVNI)	unidentified flying object (UFO)
observateur terrestre	observador terrestre	ground observer
oléoserveur	avitallador	servicer
opérateur de garde	operador de guardia	attendant
orage	tempestad	thunderstorm
orientation de piste	orientación de la pista	orientation of runway
orientation magnétique de piste	orientación magnética de la pista	runway true bearing
ornière	rodada	rut
panneau démontable	panel desmontable	removable panel
panneau d'identification de piste	panel identificador de pista	runway designation marker
parc de stationnement	parque de estacionamiento	vehicle park
parcours de décollage	recorrido de despegue	takeoff run
particules de sable	partículas de arenilla	particles of grit
passage souterrain	paso subterráneo	underpass
passager-mille de paiement	pasajero-milla de pago	revenue passenger-mile
passerelle	pasarela	safety walk
passerelle intermédiaire	pasarela intermedia	servicing cowling intermediate platform
passerelle télescopique	pasarela telescópica	aerobridge
passerelle télescopique	pasarela telescópica	telescopy passenger
patin	zapata	skid
patte de mise a la terre	terminal de tierra	ground lug
pente utile	desnivel útil	useful head
périodicité de révision	periodicidad de las revisiones	overhaul period
permis de vol avec un moteur avarié	permiso de vuelo con un motor averiado	one engine inoperative permit
personnel non navigant	personal de tierra	ground crew
personnel non navigant	personal de tierra	ground personnel
peser	pesar antes del vuelo	weight-in

Français	Español	English
phare anti-brouillard	faro antiniebla	fog light
phare d'atterrissage	faro de aterrizaje	landing beam
phare de roulage	faro de rodada	taxi light
piste à surface mou	pista de superficie blanda	soft-surface runway
piste à vue	pista que no es de vuelo por instrumentos	non-instrument runway
piste aux instruments	pista equipada con instrumentos	instrument runway
piste balisée	recorrido señalado	flare-path
piste d'atterrissage	pista de aterrizaje	landing strip
piste de décollage	pista de despegue	runway
piste de réchauffement	pista para calentar moteurs	warmup apron
piste en herbe	aeródromo de hierba	grass airdrome
piste limitée par un obstacle	pista limitada por un obstáculo	obstacle-limited runway
plan d'approvisionnement	plan de aprovisionamiento	procurement plan
plan des mouvements de terre	plan de movimientos en tierra	cut and field drawing
pluviographe	pluviógrafo	udomograph
pneumatique antiglissant	neumático antideslizante	ribbed tire
poids à vide	peso en vacío	lightweight
point d'attente de circulation	punto de espera	taxi-holding position
point d'atterrissage	toma de contacto	touchdown
point de décision à l'atterrissage	punto de decisión de aterrizaje	landing decision point
point de départ	punto de partida	home
point d'envol	punto de despegue	takeoff point
porte de départ	puerta de salida	departure gate
porte d'embarquement	puerta de embarque	boarding gate
porte passagers	puerta para pasajeros	passenger entrance door
portée radioélectrique	alcance radioeléctrico	lobe penetration
portée visuelle de piste	alcance visual en la pista	runway visual range
position de calage	posición de montaje	rigging position
position d'embarquement	posición de embarque	ready position
poussée de ralenti au sol	marcha lenta en tierra	ground idling conditions
prévision météorologique	previsión meteorológica	weather forecast
projecteur d'atterrissage	proyector de aterrizaje	landing-area floodlight
projecteur de piste	proyector de pista	runway floodlight
prolongement d'arrêt	zona de parada	stopway
qualification au contrôle d'aéroport	calificación del control aéreo	airport control rating
radar de contrôle d'approche	radar de control de aproximación	approach control radar (ACR)
radar de mouvements en terre	radar de vigilancia de movimientos en tierra	surface-movement radar
radar de poursuite	radar de seguimiento	tracking radar
radar de surveillance	radar de vigilancia	airport surveillance radar (ASR)
radar de surveillance de l'aéroport	radar de vigilancia de aeropuerto	airport surveillance radar

Français	Español	English
radar météo	radar meteorológico	weather radar
radiobalise	radiofaro de alineación	track beacon
radiobalise acoustique et radioélectrique	faro acústico y radioeléctrico	talking radio beacon
radiobalise d'atterrissage	radiofaro de aterrizaje	landing beacon
radiobalise d'entrée de piste	radiobaliza de entrada en pista	airway marker
radiobalise intermédiaire	radiobaliza intermedia	middle marker beacon
radiogoniomètre automatique	radiogoniómetro automático	automatic radio direction finder (ADF)
radiophare d'alignement de descente	radiofaro de alineación de bajada	glide path beacon
radiophare directionnel à repère acoustique	radiofaro direccional de indicación acústica	talking beacon
radiophare omnidirectionnel	radiofaro omnidireccional	VHF omnidirectional range (VOR)
radiophare omnidirectionnel à onde métrique	radiofaro omnidireccional de onda métrica	omnirange
rafale	racha de viento	gust
raisons techniques	razones técnicas	technical reason
ralenti	marcha lenta	idling
rampe à inclinaison variable	rampa de inclinación variable	variable ramp
rampe de chargement	rampa de carga	loading ramp
rampe d'éclairage	rampa iluminada	strip lighting
ravitaillement	reabastecimiento de combustible	refueling
redevance d'aéroport	tasa de aeropuerto	airport charge
région de contrôle terminal	región de control de terminales	terminal control area (TCA)
règles de vol à vue	reglas de vuelo visual	visual flight rules (VFR)
relief de la piste	resalte de la pista	runway bump
relief environnant	orografía de los alrededores	surrounding terrain
résistance de la piste	resistencia de la pista	runway strength
retour au parking	retorno al estacionamiento	return from runway
revêtement de piste	revestimiento de pista	surface course
révision générale	revisión general	overhaul
rivet	remache	rivet
roulage d'atterrissage	recorrido del aterrizaje	landing roll
roulement au sol	rodaje en tierra	ground run
route aérienne	ruta aérea	airway
route désignée	ruta asignada	designated route
sabot	calzo	shoe
saillant	saliente	ridge
sale d'attente	sala de espera	ready room
salle d'embarquement	sala de embarque	departure lounge
salon d'honneur	sala VIP	VIP lounge
sangle de liaison	tirantes de réglage	rigging lines
sécurité au sol	seguridad en tierra	ground safety
service court courrier	servicio de corta distancia	short-haul service

Français	Español	English
service de contrôle de la circulation aérienne	servicio de control del tráfico aéreo	air traffic control service
service du contrôle d'approche	servicio de control de aproximación	approach control service
service officiel de contrôle avions	servicio oficial de control de aviones	airworthiness authority
services techniques	servicios técnicos	technical services
seuil de piste	cabecera de pista de aterrizaje	threshold
seuil de piste	umbral de la pista	runway threshold
seuil de visibilité	umbral de visibilidad	visibility threshold
signal lumineux	señal luminosa	mortar signal
signal lumineux au sol	señal luminosa terrestre	ground flare
signe d'identification d'aérodrome	identificativo de aeródromo	aerodrome identification sign
simulateur de pilotage	simulador de vuelo	flight simulator
simulateur de pilotage	simulador de vuelo	link trainer
site d'atterrissage	lugar de aterrizaje	landing site
situation météorologique générale	situación meteorológica	general synopsis
station de radiophare omnidirectionnel VHF	radiofaro omnidireccional de onda métrica	voice-operated relay (VOR)
station d'observation météorologique	estación meteorológica	weather reporting station
station périphérique	estación periférica	peripheral station
station radio au sol	estación de radio terrestre	ground radio station
stock des rechanges	stock de repuestos	spares stock
surveillant d'équipe	equipo de vigilancia	team supervisor
système d'atterrissage aux instruments	sistema de aterrizaje por instrumentos	instrument landing system (ILS)
système d'éclairage à voie étroite	sistema de iluminación de vía estrecha	narrow-gage lighting system
système d'appel	sistema de llamada	call system
système de ravitaillement en carburant	sistema de abastecimiento de combustible	refuel system
système d'urgence électrique	sistema de emergencia eléctrica	hot-wire system
tableau des départs	tablero indicador de salidas	departure board
taxe d'atterrissage	tasa de aterrizaje	landing duty/fee
télémétrie	telemetría	ranging
téléphone de piste	teléfono de pista	telebriefing installation
tempête de sable	tempestad de arena	sandstorm
temps administratif	tiempo administrativo	administrative time
temps de descente	tiempo de descenso	fall time
temps moyen avant réparations	tiempo medio de reparación	mean time to repair (MTTR)
temps moyen entre défaillances	tiempo medio entre fallos	mean time to failure (MTTF)
temps moyen entre déposés	tiempo medio entre desmontajes	mean time between removals (MTBR)
temps moyen entre déposés prématurés	tiempo medio entre desmontajes prematuros	mean time between premature removals (MBTP)

Français	Español	English
temps moyen entre pannes	tiempo medio entre averías	mean time between failure (MTBF)
temps moyen entre remplacements non planifiés	tiempo medio entre sustituciones no programadas	mean time between unscheduled replacement (MTUR)
temps moyen entre révisions	tiempo medio entre revisiones	mean time between overhaul (MTBO)
temps moyen entre visites	tiempo medio entre operaciones de mantenimiento	mean time between maintenance (MBTM)
terrain hors piste	terrenos fuera de pista	outlanding field
tête de ligne	aeropuerto terminal	terminal airport
tracteur de remourcage	vehículo de remolque	towing dolly
trajectoire de descente ILS	codo de la trayectoria de planeo ILS	ILS glid-path bend
transport court-courrier	transporte aéreo a distancias cortas	short-haul air transportation
transporteur aérien	compañía aérea	air carrier
transporteur aérien	transporte aéreo	aerial rope-way
treuil	cabestrante	hoist
tube de remplissage	tubo para repostar	filler tube
véhicule de service	vehículo de servicio	servicing vehicle
véhicule de transport de passagers	vehículo para transporte de pasajeros	mobile lounge
vent au sol	viento en tierra	ground wind
vent de face	viento frontal	headwind
vents par radiosondage	radiosonda meteorológica	raw-in flight
vérification VOR d'aérodrome	punto de verificación del VOR en el aeródromo	VOR aerodrome check point
visibilité au sol	visibilidad en tierra	ground visibility
visualisation du sol	visualización del suelo	contour mapping
voie de circulation	pista de rodaje	taxiway
voie de circulation	vía de circulación	traffic lane
vol commercial	vuelo comercial	revenue flight
vol sans visibilité	vuelo sin visibilidad	blind flying/flight
vol sur-réserve	vuelo con sobrerreserva	overbooked flight
zone à pente négative	zona de inversión	reversal zone
zone aéroportuaire	zona aeroportuaria	airport site
zone d'attente	área de espera	holding area
zone de régulation radar	zona regulada por radar	radar sequencing zone
zone de toucher des roues	punto de toma de contacto con el suelo	touchdown point
zone d'ombre du radar	zona de sombra del radar	radar shadow